

DAS CHORWERK

herausgegeben von Friedrich Blume

Heft 34

ORLANDO di LASSO

BUSSTRÄNEN DES HEILIGEN PETRUS

zu 7 Stimmen

Erste Folge (Nr. 1-7)

herausgegeben von Hans Joachim Thierstappen

M O S E L E R V E R L Ä G W O L F E N B Ü T T E L

Vorbemerkung

Mit dem vorliegenden Heft 34 eröffnet das „Chorwerk“ die vollständige Ausgabe eines bisher der Gegenwart noch völlig verschlossenen größeren Werkes von Orlando Lasso, der „Lagrima di S. Pietro“. Dieses gewichtigste und gehaltvollste zyklische Werk aus dem letzten Lebensjahre des Meisters verlangt nachdrücklich eine vollständige Herausgabe, Auswahlen würden ihm nicht gerecht werden. Einer Gesamtveröffentlichung der 21 geistlichen Madrigale ist das „Chorwerk“ nur durch Verteilung auf 3 Hefte gewachsen, deren erstes hiermit erscheint. Gleichzeitig eröffnet dieses Heft eine Reihe Veröffentlichungen „Um den jungen Heinrich Schütz“, die im wesentlichen den 7. Jahrgang ausfüllen soll (vgl. die Vorankündigung auf der 2. Umschlagseite).

Friedrich Blume

Vorwort

Die „Lagrima di S. Pietro“ von Orlando Lasso, die hier erstmalig in Neuausgabe vorgelegt werden, sind des Meisters letztes Werk. Er datiert die Vorrede den 24. Mai 1594, schon am 14. Juni desselben Jahres setzt der Tod seinem Schaffen das endgültige Ziel. Neben der Sammlung sechsstimmiger Motetten von 1594¹⁾, die Lasso selbst als seinen Schwanengesang bezeichnete²⁾, legt das Werk Zeugnis ab von einer unmittelbar vor dem Ende noch einmal aufflammenden Schaffenskraft. Hatten doch Schwermutsanwandlungen, durch geistige Überanstrengung verursacht, Lassos Produktion fast vier Jahre lang gelähmt³⁾.

So ist auch diese letzte Sammlung geistlicher Madrigale — „die größte Folge zusammenhängender Texte, die der Meister komponiert hat“⁴⁾ — überschattet von persönlichen Todesahnungen, trägt sie den Ausdruck eigener innerer Todesbereitschaft, wie es Lasso in der Vorrede selbst anzudeuten scheint, wenn er sagt, er habe die Gedichte Tansillos „zu eigener Andacht (per mia particolare devozione) in nunmehr lastendem Alter mit Musik umkleidet“.

Zunächst freilich erscheint das Werk aufs engste der Zeit verbunden, als charakteristischer Vertreter jener „Entweltlichung der Lyrik“⁵⁾, wie sie in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts im Gefolge der Gegenreformation allgemein in der katholischen Kunst auftritt.

Hatten doch schon die der Komposition zugrunde liegenden Dichtungen selbst eine bestimmte Richtung geistlicher Madrigale begründet. Als 1585 — 17 Jahre nach des Dichters Tode — Tansillos Fragment der „Bußtränen“ im Druck erschien, trat eine ganze Reihe von Nachahmern hervor, unter denen sich selbst Tasso mit seinen „Lagrima di Maria Vergine“ und den „Lagrima di Gesù Christo“ befand.⁶⁾

¹⁾ Vgl. Haberl, Einleitung zum 11. Band der Lasso-Gesamtausgabe, S. VIII.

²⁾ Vgl. Haberl, Einleitung zum 13. Band der Lasso-Gesamtausgabe, S. VIII.

³⁾ Sandberger, Zur Biographie O. d. L. (Ausgew. Aufsätze zur Musikgeschichte, München 1921, S. 23).

⁴⁾ Sandberger, O. d. L.s Beziehungen zur italien. Literatur (a. a. O., S. 85).

⁵⁾ Sandberger, ebenda S. 83.

⁶⁾ Sandberger, ebenda S. 85.

Der Gegenstand von Tansillos Dichtungen deutet bereits auf den Barock hin — man denke an die zahlreichen späteren Behandlungen des Themas in der bildenden Kunst¹⁾ —, aber die Ausführung bleibt doch noch ganz in formalistischer Manieriertheit stecken: in zahllosen Variationen und Vergleichen wird der Zustand der büßenden, reuevollen Seele, die sich im Bilde des weinenden Petrus verkörpert sieht (Matth. 26,75), immer nur neu umschrieben und wiederholt. Kontraste bringen einzig Vergleiche, die dem alten Gut des weltlichen Madrigals entnommen sind und die Ausdrucks- und Vorstellungswelt der älteren Liebeslyrik wieder aufnehmen. Aber diese Einwirkung sensualistischer Momente in die Darstellung gehört ja zu den Grundelementen gegenreformatorischer Kunst und deutet auch wiederum zum Barock hinüber, so daß Tansillos Werk merkwürdig genug aus alt und neu zusammengesetzt erscheint.

Erst von hier aus wird der Abstand deutlich, der Lassos Musik von dieser zeitverhafteten Dichtung trennt. Die neue Strömung war ihm durchaus nicht fremd geblieben. Bereits 1585 und 1587 hatte er in der Komposition der Rime spirituali des Gabriel Fiamma bedeutende Beiträge zum Madrigale spirituale geliefert, und die Lagrime erhalten durch die Widmung an den Papst Clemens VIII. in diesem Zusammenhang ihr besonderes, repräsentatives Gewicht. Möglicherweise hat die Dedikation an den „wahren und legitimen Nachfolger“²⁾ des Heiligen Petrus die Wahl gerade dieser Texte mit bestimmt.

Es ist bei der Fülle der Beziehungen schwer, den musikalischen Stil des Werkes in Kürze zu charakterisieren. Bereits das erste Drittel des Gesamtwerkes, das in diesem Heft vorgelegt wird, läßt die umfassende innere Weite deutlich werden, die Lasso hier noch einmal entfaltet.

Schon die Wahl und die besondere, vielfach reale Anwendung der Siebenstimmigkeit zeugt vom Streben nach schwerem, repräsentativem Prunk, wie vom Willen zu lastendem Ernst. Dazu tritt eine Konzentration in der melodischen wie kontrapunktischen Durchformung, die immer neu dem „Deutungswillen“³⁾ des Musikers seinem Text gegenüber dienstbar gemacht wird. Nicht das kleinste Bild des Dichters läßt er sich für die musikalische Darstellung entgehen und steigert es zu einer Schärfe der Bildhaftigkeit und der Kontrastierung, die Tansillos Wiederholungen vergessen macht. Vielleicht waren es gerade die immer neuen Ausdeutungs- und Darstellungsmöglichkeiten des gleichen Gegenstandes, die den Künstler Lasso an den Texten reizten und ihn mächtig anregten, noch einmal die ganze Fülle seiner Gestaltungskunst auszubreiten. Wie ein Rückblick muten jene Stellen an, in denen die Dichtung ganz ins Weltliche übergeht. Lasso läßt hier (Nr. 5 und 6) eine verhaltene Zartheit und kaum merkbare Fröhlichkeit durchschimmern, ohne die klare Würde der Grundhaltung aufzugeben, und schafft so die ergreifende Stimmung einer späten, verklärten Erinnerung an das längst überwundene Leben.

Die Ausgabe schließt sich aufs engste dem sorgfältigen Druck Adam Bergs von 1595 an. Ligaturen und in der Vorlage nicht enthaltene Akzidentien sind besonders kenntlich gemacht. Auch der Text behält durchweg die originale Orthographie bei. Da schon Lasso über

¹⁾ Vgl. W. Weisbach, Der Barock als Kunst der Gegenreformation, Berlin 1921, S. 106.

²⁾ Lassos Vorrede.

³⁾ Friedrich Blume, Die evangelische Kirchenmusik, Potsdam 1931, S. 84.

Tansillos Ottave Rime frei hinweggeht, konnte die Übersetzung darauf verzichten, die Reimform nachzubilden, um so eher, als sie nur den Versuch darstellen kann, an das Verständnis des italienischen Originals heranzuführen. Die Textverbundenheit des Werkes fordert gebieterisch die Wiedergabe in der Originalsprache, die Ausführung in möglichst kleiner Besetzung wird dem Werke am besten gerecht. Ergänzung, sogar Ersetzung einzelner Stimmen durch Instrumente ist natürlich möglich.

Quelle

„Lagrima di S. Pietro, descritte dal Signor Luigi Tansillo, e nuovamente poste in musica da Orlando di Lasso, Maestro di Capella del serenissimo signor Duca di Baviera, etc. con un mottetto nel fine a sette voci. Stampate in Monaco appresso Adamo Berg. Nel 1595“. Die Titelblätter der sieben Stimmbücher tragen das Bildnis Lassos mit der Inschrift: „Aetatis Suae 62. Anno 1594.“, einen Holzschnitt nach dem Stich Johann Sadelers von 1593 (vgl. Sandberger, Beiträge zur Geschichte der bayr. Hofkapelle unter Orlando di Lasso. Leipzig 1894, I. S. 73). Exemplar der Liegnitzer Gymnasialbibliothek (Sign. 96).

Dem Bibliotheksvorstand sei an dieser Stelle für die freundliche Überlassung des Werkes herzlich gedankt.

Kiel, 4. Mai 1935

Hans Joachim Therstappen

Inhalt

I. Il magnanimo Pietro, che giurato havea	Seite 5
II. Ma gli archi che nel petto gli aventaro	Seite 9
III. Tre volte haveva a l'importuna e audace	Seite 13
IV. Qual' a l'incontro di quelli occhi santi	Seite 17
V. Giovane donna il suo bel viso in specchio	Seite 21
VI. Così tal hor benchè profane cose	Seite 25
VII. Ogni occhio del signor lingua veloce	Seite 29

Lagrima di San Pietro à 7

I

Orlando Lasso

Canto Primo
Il ma-gna - ni-mo Pie - tro, che giu - ra - to ha -
Der hoch-sin - ni-ge Pe - trus, der ge - schworen hat -

Canto Secondo
Il ma-gna - ni-mo Pie - tro, che giu-ra - to

Alto Primo
Il ma-gna - ni-mo Pie-tro, chegiu-ra-to, chegiu-ra-to ha-
Der hoch-sin - ni-ge Pe - trus, der ge-schworen, der geschworen hat-

Alto Secondo
Il ma-gna - ni-mo Pie - tro, che giu-ra - to ha -

Tenor Primo
Il ma - gna - ni-mo Pie - tro, che giu - ra - to ha -
Der hoch - sin - ni-ge Pe - trus, der ge - schworen hat -

Tenor Secondo
Il ma-gna - ni-mo Pie-tro, che giu-ra - to ha -
Der hoch-sin - ni-ge Pe - trus, der ge - schworen hat -

Basso
Il ma-gna - ni-mo Pie - tro, che giu - ra - to ha -
Der hoch-sin - ni-ge Pe - trus, der ge - schworen hat -

5

vea, tra mil-le lan - ce e mil-le spa - de al suo ca - ro
te, in tau-send Lan - zen, tausend Schwertern bei dem teu - ren

ha - vea tra mil-le lan - ce e mil-le spa - de al suo ca - ro
hat - te, in tau-send Lan - zen, tausend Schwertern bei dem teu - ren

vea al suo ca - ro si - gnor
te bei dem teu - ren Her - ren

vea, tra mil-le lan - ce e mil-le spa - de al suo ca - ro
te, in tau-send Lan - zen, tausend Schwertern bei dem teu - ren

8 ha-vea al suo ca - ro si - gnor, al suo ca - ro
hat-te bei dem teu - ren Her - ren, bei dem teu - ren

8 vea, tra mil-le lan - ce e mil-le spa - de al suo ca - ro si - gnor
te, in tau-send Lan - zen, tausend Schwertern bei dem teu - ren Her - ren

vea al suo ca - ro si - gnor
te bei dem teu - ren Her - ren

10

si-gnor mo - rir, mo - rir, mo - rir a la - to, poi - ché s'ac - cor - se, vin - to da vil - ta - de
Her - ren den Tod, den Tod, den Tod zu lei - den, ging dann hin - aus, be - siegt durch sei - ne Feig - heit,

si-gnor mo - rir, mo - rir, mo - rir a la - to
Her - ren den Tod, den Tod, den Tod zu lei - den,

mo - rir, mo - rir a la - to, poi - ché s'ac - cor - se, vin - to da vil - ta - de
den Tod, den Tod zu lei - den, ging dann hin - aus, be - siegt durch sei - ne Feig - heit,

si-gnor mo - rir, mo - rir, mo - rir a la - to, poi - ché s'ac - cor - se, vin - to da vil - ta - de
Her - ren den Tod, den Tod, den Tod zu lei - den, ging dann hin - aus, be - siegt durch sei - ne Feig - heit,

si-gnor mo - rir, a la - to
Her - ren den Tod zu lei - den,

mo - rir, mo - rir a la - to, poi - ché s'ac - cor - se, vin - to da vil - ta - de
den Tod, den Tod zu lei - den, ging dann hin - aus, be - siegt durch sei - ne Feig - heit,

mo - rir, mo - rir a la - to
den Tod, den Tod zu lei - den,

15

nel gran bi - so - gno ha - ver di fe man - ca - to, di fe man - ca - to
da er in gro - ßer Not die Treu ver - ra - ten, die Treu ver - ra - ten.

nel gran bi - so - gno ha - ver di fe man - ca - to, di fe man - ca - to, di fe man -
da er in gro - ßer Not die Treu ver - ra - ten, die Treu ver - ra - ten, die Treu ver -

nel gran bi - so - gno ha - ver di fe man - ca - to, di fe man - ca - to, di
da er in gro - ßer Not die Treu ver - ra - ten, die Treu ver - ra - ten, die

nel gran bi - so - gno ha - ver di fe man - ca - to, di fe man -
da er in gro - ßer Not die Treu ver - ra - ten, die Treu ver -

nel gran bi - so - gno ha - ver di fe man - ca - to
da er in gro - ßer Not die Treu ver - ra - ten,

nel gran bi - so - gno ha - ver di fe, di fe
da er in gro - ßer Not die Treu, die Treu

nel gran bi - so - gno ha - ver di fe man -
da er in gro - ßer Not die Treu ver -

20

il do - lor, la ver - go - gna e la pie - ta -
 Und Schmerz, tie - fe Scham und auch Schuld - ge -

ca - to, il do - lor, la ver - go - gna e la
 ra - ten. Und Schmerz, tie - fe Scham und auch

fe man - ca - to, il do - lor, la ver - go - gna e la pie - ta - de,
 Treu ver - ra - ten. Und Schmerz, tie - fe Scham und auch Schuld - ge - fühl,

ca - to, il do - lor, la ver - go - gna e la pie - ta -
 ra - ten. Und Schmerzen, tie - fe Scham und Schuld - ge - fühl -

il do - lor, la ver - go - gna e la pie - ta -
 Und Schmerz, tie - fe Scham und Schuld - ge - fühl -

man - ca - to, il do - lor, la ver - go - gna e
 ver - ra - ten. Und Schmerz, tie - fe Scham und

ca - to, il do - lor, la ver - go - gna e la pie -
 ra - ten. Und Schmerz, tie - fe Scham und Schuld - ge -

25

de del proprio fal - lo, del pro - prio fal - lo e de l'al - trui
 fühl, daß sei - ne Sün - de, daß sei - ne Sün - de dem Herrn

pie - ta - de del proprio fa - lo, del proprio fal - lo e de l'al -
 Schuld - ge - fühl, daß sei - ne Sün - de, daß sei - ne Sün - de dem Her - ren

pie - ta - de del proprio fal - lo e de l'al - trui
 Schuld - ge - fühl, daß sei - ne Sün - de dem Her - ren nun,

- de del proprio fal - lo e de l'al -
 - le, daß sei - ne Sün - de dem Her - ren

- de del pro - prio fal - lo e de l'al - trui mar -
 - le, daß sei - ne Sün - de dem Her - ren nun groß

la pie - ta - de del pro - prio fal - lo e de l'al - trui mar - ti - ro, e
 Schuld - ge - fühl - le, daß sei - ne Sün - de dem Her - ren - groß Leid schuf, dem

ta - de del pro - prio fal - lo e de l'al -
 fühl - le, daß sei - ne Sün - de nun dem

mar-ti - ro, di mil-le pun - te di mil-le pun-te il pet-to, di mil-le pun -
groß Lei - den schuf; mit tausend Sti - chen, mit tausend Sti-chen die Brust, mit tausend Sti -

trui mar-ti - ro, di mil-le pun - te, di mil - le pun - te, di mil-le pun -
nun groß Leid schuf; mit tausend Sti - chen, mit tau-send Sti - chen, mit tausend Sti -

e de l'al-trui mar-ti - ro, di mil-le pun't il pet - to gli fe-ri - ro,
dem Her - ren nun groß Leid schuf; mit tau-send Sti - chen die Brust ihm durchbohr - ten,

trui mar - ti - ro, di mil-le pun - teil pet - to gli fe - ri -
nun groß Leid schuf, mit tausend Sti - chen die Brust ihm durch-bohr -

ti - ro, di mil-le pun - te, di mil-le pun - teil pet - to, di
Leid schuf, mit tausend Sti - chen, mit tausend Sti - chen die Brust, mit

de l'al-trui mar-ti - ro, di mil-le pun - te, di mil - le pun - te, di mil-le
Her - ren nun groß Leid, schuf, mit tausend Sti - chen, mit tau-send Sti - chen, mit tausend

trui mar - ti - ro, di mil - le pun - te, di mil - le pun - te, di mil-le
Herrn groß Leid schuf, mit tau-send Sti - chen, mit tau-send Sti - chen, mit tausend

30

- te il pet-to gli fe - ri - ro, il pet - to gli fe - ri - ro
- chen die Brust ihm durchbohr - ten, die Brust ihm durchbohr - ten

te, di mil - le pun-te il pet - to gli fe - ri - ro, fe - ri - ro.
chen, mit tau-send Sti-chen ihm die Brust durch-bohr - ten, durch-bohr - ten.

gli fe - ri-ro di mil - le pun-te il pet-to gli fe - ri - ro
ihm durch-bohrten mit tau-send Stichen die Brust ihm durchbohr - ten

ro, di mil - le pun - te, il pet-to gli fe - ri - ro, fe - ri - ro
ten, mit tau-send Sti - chen die Brust ihm durchbohr - ten, durchbohr - ten

mil - le pun - te il pet-to gli fe - ri - ro, il pet-to gli fe - ri - ro
tau-send Sti - chen ihm die Brust durch - bohr - ten, die Brust ihm tief durchbohr - ten

pun - te, di pet-to gli fe - ri - ro, fe - ri - ro.
Sti - chen die Brust ihm durch - bohr - ten, durchbohrten.

pun - te, di mil - le pun - te il pet - to gli fe - ri - ro
Sti - chen, mit tau-send Sti - chen die Brust ihm durch - bohr - ten

5

Ma gli archi, che nel petto gli avven-ta- - ro
Die Bo-gen, die ins In - ne - re ihm - schnell - ten

Ma gli archi, che nel petto gli avven-ta- - ro
Die Bo-gen, die ins In - ne-re ihm schnell - ten

Ma gli archi, che nel petto gli avven-ta - ro
Die Bo-gen, die ins In - ne - re ihm schnell - ten

Ma gli archi, ma gli archi, le sa-et-te più a-cu - tee
Die Bo - gen, die Bo - gen, ih-re scharfen und tod - brin-

8 Ma gli archi, ma gli archi, le sa-et-te più a-cu - tee
Die Bo - gen, die Bo - gen, ih-re scharfen und tod - brin -

8 Ma gli archi, ma gli archi, le sa-et - te più a-cu - tee
Die Bo - gen, die Bo - gen, ih-re schar - fen und tod -

Ma gli archi, ma gli archi, le sa-et-te più a-cu - tee e
Die Bo - gen, die Bo - gen, ih-re scharfen und tod - brin -

fur gli oc-chi del si-gnor, quand' il mi-ra - - ro,
wa - ren die Au - gen Je - su, da er schau - - te,

fur gli oc-chi del si-gnor, quand' il mi-ra - ro, quand'
wa - ren die Au - gen Je - su, da er schau - te, da

fur gli oc-chi del si-gnor, quand' il mi-ra - ro
wa - ren die Au - gen Je - su, da er schau - te

più mor-ta - - le, fur gli oc - chi del si - gnor, quand' il mi -
gen-den Pfei - - le, es wa - ren die Au - gen, da er nur

8 più mor-ta - - le, fur gli oc-chi del si - gnor, quan -
gen - den Pfei - - le, es wa - ren die Au - gen, da

8 - e più mor-ta - - le, fur gli oc - chi del si - gnor, quand' il mi-ra - - ro,
- bringen-den Pfei - - le, es wa - ren, es wa - ren die Au-gen Je - - su,

più mor-ta - le, fur gli oc - chi del si - gnor,
gen-den Pfei - le, es wa - ren die Au - gen,

10

quand' il mi-ra - ro, quand' il mi-ra - ro.
 da er nur schau - te, da er nur schau - te.

il mi-ra - ro.
 er nur schau - te.

quand' il mi-ra - ro.
 da er nur schau - te.

ra-ro. Gli oc - chi fur gli ar - - chie i sguar - di fur gli stra - - li -
 schaute. Die Au - gen gleich Bo - gen und die Blick - ke gleich Pfei -

do il mi-ra-ro, quand' il mi-ra - ro. Gli oc - chi fur gli ar - chie i sguar - di fur gli stra -
 er nur schaute, da er nur schau - te. Die Au - gen Bo - gen und die Blick - ke Pfei -

quando il mi-ra - ro. Gli oc - chi fur gli ar - chie i sguar - di fur gli stra -
 da er nur schau - te. Die Au - gen Bo - - gen und die Blick - ke Pfei -

quan - do il mi-ra - - ro. Gli oc - chi fur gli ar - chie i sguar - di fur gli stra -
 da er nur schau - - te. Die Au - gen Bo - gen und die Blick - ke Pfei -

15

che del cor non con - ten - ti sen pas - sa - - - ro
 die aus dem Her - zen tief be - kummert dran - - - gen

che del cor non con - ten - ti sen pas - sa - - - ro
 die aus dem Her - zen tief be - kum - mert dran - - - gen

che del cor non con - ten - ti sen pas - sa - - - ro
 die aus dem Her - zen tief be - kummert dran - - - gen

- len, sen pas - sa - ro fin den - tro a
 aus dem Her - zen bis in die

li, fin den - tro a
 le, bis in die

li, fin den - tro a
 le, bis in die

li, fin den - tro a
 le, bis in die

20

fin den - - tro a l'al - ma, e vi fer pia - ghe
 bis in die See - le, und ihn dort so sehr

fin den-tro a l'al - ma, e vi fer pia - ghe
 bis in die See - le, und ihn dort so sehr

fin den-tro a l'al - ma, e vi fer pia - ghe
 bis in die See - le, und ihn dort so sehr

l'al - ma, fin den-tro a l'al - ma, e vi
 See - le, bis in die See - le, und ihn

8 l'al - ma, fin den-tro a l'al - ma, e vi fer
 See - le, bis in die See - le, und ihn

8 l'al - ma, fin den-tro a l'al - ma, fin den-tro a l'al - m'e vi fer pia -
 See - le, bis in die See - le, bis in die See - le, und ihn dort

l'al - ma, fin den-tro a l'al - m'e vi fer
 See - le, bis in die See - le, und ihn

25

ta - li, e vi fer pia-ghe ta - li, che bi-so-gnò, che bi-so-gnò,
 quäl - ten, und ihn dort so sehr quäl - ten, daß es ihn zwang, daß es ihn zwang,

ta - li, e vi fer pia - ghe ta - li, che bi - so - gnò, che bi - so - gnò,
 quäl - ten, und ihn dort so sehr quäl - ten, daß es ihn zwang, daß es ihn zwang,

e vi fer pia - ghe ta - li, che bi - so - gnò, che bi - so - gnò, che bi - so - gnò,
 und ihn dort so sehr quäl - ten, daß es ihn zwang, daß es ihn zwang, daß es ihn zwang,

fer pia-ghe ta - li, che bi - so - gnò, che bi - so - gnò, che bi - so -
 dort so sehr quäl - ten, daß es ihn zwang, daß es ihn zwang, daß es ihn

8 pia - ghe ta - li, e vi fer pia-ghe ta - li, che bi - so - gnò, che bi - so - gnò,
 so sehr quäl - ten, und ihn dort so sehr quäl - ten, daß es ihn zwang, daß es ihn zwang,

8 ghe, e vi fer pia - ghe ta - li, che bi - so - gnò, che bi - so - gnò, men -
 so, und ihn dort so sehr quäl - ten, daß es ihn zwang, daß es ihn zwang, so -

pia - ghe ta - li, che bi - so - gnò, che bi - so - gnò,
 so sehr quäl - ten, daß es ihn zwang, daß es ihn zwang,

men-tre che vis-se po - i, un - ger-le col li - cor, un - ger-le
so-lang er im-mer leb - te, hin - zu-gehn in Trä - nen, hin - zu-gehn

un - ger-le, un - ger-le, un - ger-le col li-cor,
hin - zu-gehn, hin - zu-gehn, hin - zu-gehn, hin - zu-gehn,

un - ger-le col li -
hin - zu-gehn in Trä -

gnò men-tre che vis - se po - i, un - ger-le col li - cor un - ger-
zwang, so-lang er im-mer leb - te, hin - zu-gehn in Trä - nen, hin - zu-

8 men - tre che vis - se po - i, un - ger-le col li - cor, de-gli oc-chi un -
so - lang er im - mer leb - te, hin - zu-gehn in Trä - nen, in Trä - nen, hin -

8 - tre che vis - se po - i, un - ger-le, un - ger-le col li - cor,
- lang er im - mer leb - te, hin - zu-gehn, hin - zu-gehn in Trä - nen,

men - tre che vis - se po - i, un - ger-le col li - cor,
so - lang er im - mer leb - te, hin - zu-gehn in Trä - nen,

30

col li - cor, un - ger-le col li - cor de gli oc - chi su - oi.
in Trä - nen, hin - zugehn in Trä - nen aus sei - nen Au - gen.

un - ger-le, un - ger-le, un - ger-le col li - cor de gli oc - chi su - oi.
hin - zu-gehn, hin - zugehn, hin - zugehn in Trä - nen aus sei - nen Au - gen.

cor, un - ger-le, un - ger-le, de gli occhisu - oi, de gli occhi su - oi.
nen, hin - zugehn, hin - zugehn, aus sei - nen Au - gen, aus sei - nen Au - gen.

le, col li - cor, un - ger-le, un - ger-le col li - cor de gli oc - chi su - oi.
gehn in Trä - nen, hin - zugehn, hin - zugehn in Trä - nen aus sei - nen Au - gen.

8 - ger-le, un - gerle col li - cor, un - ger-le col li - cor de gli oc - chi su - oi.
- zugehn, hin - zugehn in Tränen, hin - zugehn in Trä - nen aus sei - nen Au - gen.

un - ger-le col li - cor, un - ger-le col li - cor de gli oc - chi su - oi.
hin - zugehn in Trä - nen, hin - zugehn in Trä - nen aus sei - nen Au - gen.

un - ger-le col li - cor de gli oc - chi su - oi.
hin - zugehn in Trä - nen aus sei - nen Au - gen.

Tre vol-teha-ve - va l'im-por-tu-na e au-da - - ce, a l'importu -
 Drei Ma - le hat - te er der Kek - ken und der Fre - - chen, der Kek - ken

Tre vol-teha-ve - - va a lim - - por-tu-na e au-da - - ce
 Drei Ma - le hat - - te er - - der Kek - ken, Fre - - chen,

Tre vol - teha-ve - - va l'im-por - tu - na e au - da - - ce, e au -
 Drei Ma - le hat - - te er der Kek - ken, Fre - - chen, der

A l'im-por-tu -
 Der Kek - ken, Fre - -

A l'im-por -
 Der Kek - ken

A l'im-por-tu-na e au-da - - ce
 Der Kek - ken und der Fre - - chen

A
 Der

na e au-da - - ce an-cel - la, al serv' et a la
 und der Fre - - chen, der Dienst - magd, dem Die - - ner und der

an - cel - la, al ser - vo et a la
 der Dienst - magd, dem Die - ner und auch der

da - - ce an - cel - la, an - cel-la al serv' et a la
 Fre - - chen, der Dienst - magd, der Magd, dem Die - ner und der

- na, e au-da - ce an - cel - la al serv' et a la
 - chen, der Fre - chen, der Dienst - magd, dem Die - - ner und der

tu - na e au - da - - ce an - cel - la et a la
 und der Fre - - chen, der Dienst - magd, und auch der

an - cel - la al serv' et a la
 der Dienst - magd, dem Die - ner und der

l'im-por-tu-na e au-da - - ce an-cel - la et a la
 Kek - ken und der Fre - - chen, der Dienst - magd, und auch der

tur - ba re - a non
fei - len Men - ge er

tur - ba re - a non
fei - len Men - ge er

tur - ba re - a non fu del
fei - len Men - ge er war bei

tur - ba re - a det - toe giu - ra - to, che gia - mai se - gua - ce,
fei - len Men - ge ge - sagt, ge - schworen, daß nie - mals als Jün - ger

8 tur - ba re - a det - toe e giu - ra - to, che gia - mai se - gua - ce,
fei - len Men - ge ge - sagt, ge - schworen, daß nie - mals als Jün - ger

8 tur - ba re - a det - toe e giu - ra - to, che gia - mai se - gua - ce,
fei - len Men - ge ge - sagt, ge - schworen, daß nie - mals als Jün - ger

tur - ba re - a det - toe giu - ra - to, che gia - mai se - gua - ce,
fei - len Men - ge ge - sagt, ge - schworen, daß nie - mals als Jün - ger

fu del suo si - gnor, nel co - no - sce - a, nel co - no - sce - a.
war bei sei - nem Herrn, noch je ihn kann - te, noch je ihn kann - te.

fu del suo si - gnor, nel co - no - sce - a, nel co - no - sce - a, sce - a.
war bei sei - nem Herrn, noch je ihn kann - te, noch je ihn kann - te.

suo si - gnor, nel co - no - sce - a, nel co - no - sce - a.
sei - nem Herrn, noch je ihn kann - te, noch je ihn kann - te.

non fu del suo si - gnor, nel co - no - sce - a.
er war bei sei - nem Herrn, noch je ihn kann - te.

Il gal - lo pub - li - ca - tol
Da kräht der Hahn im Hof und

Il gal - lo pub - li - ca - tol
Da kräht der Hahn im Hof und

Il gal - lo pub - li - ca - tol
Da kräht der Hahn im Hof und

15

il di chia - ma - to in te - sti - mon vha - ve - a
 den er bei Tag als Zeu - gen an - ge - ru - fen.

il di chia - ma - to in te - sti - mon vha - ve - a
 den er bei Tag als Zeu - gen an - ge - ru - fen.

il di chia - ma - to in te - sti - mon vha - ve - a
 den er bei Tag als Zeu - gen an - ge - ru - fen.

il di chia - ma - to in te - sti - mon vha - ve - a
 den er bei Tag als Zeu - gen an - ge - ru - fen, in te - sti - mon vha - ve -
 als Zeu - gen an - ge - ru -

8 con - tu - ma - ce in te - sti - mon vha -
 kündet Wahr - heit, als Zeu - gen an - ge -

8 con - tu - ma - ce in te - sti - mon vha -
 kündet Wahr - heit, als Zeu - gen an - ge -

con - tu - ma - ce in te - sti - mon vha -
 kündet Wahr - heit, als Zeu - gen an - ge -

20

quan - do, quan - do del suo gran fal - lo a pe - na av - vi - sto s'in -
 Als - da, als - da, eh' er die Sün - de noch er - kann - te, traf

quan - do, quan - do del suo gran fal - lo a pe - na av - vi - sto, s'in -
 Als - da, als - da, eh' er die Sün - de noch er - kann - te, traf

quan - do, quan - do del suo gran fal - lo a pe - na av - vi - sto,
 Als - da, als - da, eh' er die Sün - de noch er - kann - te,

a, quan - do, quan - do del suo gran fal - lo a pe - na av - vi -
 fen. Als - da, als - da, eh' er die Sün - de noch er - kann -

8 ve - a, quan - do, quan - do del suo gran fal - lo a pe - na av - vi - sto, s'in -
 ru - fen. Als - da, als - da, eh' er die Sün - de noch er - kann - te, traf

8 ve - a, quan - do, quan - do del suo gran fal - lo a pe - na av - vi - sto,
 ru - fen. Als - da, als - da, eh' er die Sün - de noch er - kann - te,

ve - a, quan - do, quan - do del suo gran fal - lo a pe - na av - vi - sto,
 ru - fen. Als - da, als - da, eh' er die Sün - de noch er - kann - te,

con-trar, sein Blick, s'in-con-trar gli oc - chi suoi, s'in - con - trar s'in -
traf sein Blick, — traf sein Blick, traf sein Blick, traf

con-trar, sein Blick, s'in - con-trar gli oc-chi suoi, s'in - con - trar gli oc-
traf sein Blick, traf sein Blick, traf sein Blick, traf

s'in - con-trar gli oc-chi suoi, s'in-con-trar gli oc -
traf sein Blick, traf sein Blick, traf sein Blick, traf

sto, s'in-con-trar gli oc - chi suoi, s'in - con - trar gli oc - chi suoi, s'in - con-trar gli oc - chi suoi
te, traf sein Blick, traf sein Blick, traf sein Blick, traf sein Blick, traf sein Blick, traf sein Blick, traf sein

con-trar, sein Blick, s'in - con - trar gli oc-chi suoi, s'in - con - trar s'in -
traf sein Blick, traf sein Blick, traf sein Blick, traf sein Blick, traf sein Blick, traf

s'in-con - trar gli oc - chi suoi, s'in - con - trar
traf sein Blick, traf sein Blick, traf sein Blick, traf sein Blick, traf sein Blick, traf

s'in - con - trar gli oc-chi suoi, s'in-con - trar
traf sein Blick, traf sein Blick, traf sein Blick, traf sein Blick, traf sein Blick, traf

s'in - con - trar gli oc-chi suoi, s'in-con - trar
traf sein Blick, traf sein Blick, traf sein Blick, traf sein Blick, traf sein Blick, traf

(30)

con - trar gli oc - chi suoi con quei di Chri - sto
sein Blick, traf sein Blick auf den des Her - ren

chi suoi con quei di Chri - sto, di Chri - sto
sein Blick auf den des Her ren. des Her - ren

chi suoi, s'incontrar gli oc - chi suoi con quei di Chri - sto, con quei di Chri - sto
sein Blick, traf sein Blick, traf sein Blick auf den des Her - ren, auf den des Her - ren

gli occhisui con quei di Chri - sto, con quei di Chri - sto, con quei di Christo.
traf sein Blick auf den des Her - ren, auf den des Her - ren, auf den des Her-ren.

con - trar s'in - contrar gli occhisui con quei di Chri - sto, con quei di Chri - sto
sein Blick, traf sein Blick, traf sein Blick auf den des Her - ren, auf den des Her - ren

s'incon - trar gli oc - chi suoi con quei di Chri - sto, con quei di Chri - sto
traf sein Blick, traf sein Blick auf den des Her-ren, auf den des Her - ren

s'in - con - trar gli occhisui con quei di Chri - sto
traf sein Blick, traf sein Blick auf den des Her - ren

Qual' al' in-con - tro di quel - li oc - chi san - ti
Wie beim Be - geg - nen die - ser heil' - gen Au - gen

Qual' al' in-con - tro di quel - li oc - chi san - ti
Wie beim Be - geg - nen von die - sen heil' - gen Au - gen

Qual' al' in-con - tro di quel-li oc - chi di quel-li oc - chi san - ti
Wie beim Be - geg - nen die - ser heil' - gen, der heil' - gen Au - gen

Qual' *Wie*

Qual' al' in - *Wie beim Be -*

Qual' al' in-con - tro di quel-li oc - chi san - ti qual' al' in -
Wie beim Be - geg - nen die - ser heil' - gen Au - gen, wie beim Be -

Qual' *Wie*

5

il già ca - du - to Pie - tro
der schon ge - fall - ne Pe - trus

il già ca - du - to, il già ca - du - to
der schon ge - fall - ne, der schon ge - fall - ne

il già ca - du - to Pie - tro
der schon ge - fall - ne Pe - trus

al' in-con - tro di quel - li oc - chi san - ti il già ca - du - to Pie - tro
beim Be - geg - nen die - ser heil' - gen Au - gen der schon ge - fall - ne Pe - trus

8 con - tro di quel - li occhi, di quel - li occhi san - ti il già ca - du - to Pie - tro ri -
geg - nendie - ser Au - gen, die - ser heil' - gen Au - gen der schon ge - fall - ne Pe - trus jäh -

8 con - tro di quel - li occhi san - ti il già ca - du - to Pie - tro ri - ma -
geg - nen der heil' - gen Au - gen der schon ge - fall - ne Pe - trus jäh er -

al' in-con - tro di quel - li oc - chi san - ti il già ca - du - to Pie - tro
beim Be - geg - nen die - ser heil' - gen Au - gen der schon ge - fall - ne Pe - trus

ri - ma - nes - se che lin - gua
 jäh er - starr - te, wie auch die

Pie - tro ri - ma - nes - se che lin - gua
 Pe - trus jäh er - starr - te, wie auch die

ri - ma - nes - se che lin - gua
 jäh er - starr - te, wie auch die

ri - ma - nes - se non sia, chi di - nar - rar - lo hog - gi si van - ti,
 jäh er - starr - te, nie - mand ist, der uns das er - zäh - len könn - te,

8 - ma - nes - se non sia, chi di - nar - rar - lo hog - gi si van - ti,
 er - starr - te, nie - mand ist, der uns das er - zäh - len könn - te,

8 nes - se non sia, chi di - nar - rar - lo hog - gi si van - ti,
 starr - te, nie - mand ist, der uns das er - zäh - len könn - te,

ri - ma - nes - se non sia, chi di - nar - rar - lo hog - gi si van - ti,
 jäh er - starr - te, nie - mand ist, der uns das er - zäh - len könn - te,

non sa - ria ch'al ver - giun - ges - se. Pa - rea ch'el bon si - gnor, cin -
 Spra - che fehlt, die das be - schrie - be. Es schien, daß un - ser Herr, so

non sa - ria ch'al ver, ch'al ver - giun - ges - se. Pa - rea ch'el bon si - gnor, si - gnor,
 Spra - che fehlt, die das, die das be - schrie - be. Es schien, daß un - ser Herr, so eng

non sa - ria ch'al ver - giun - ges - se. Pa - rea ch'el bon si - gnor, cin -
 Spra - che fehlt, die das be - schrie - be. Es schien, der Herr, so eng um -

Pa - rea ch'el bon si - gnor, cin -
 Es schien, daß un - ser Herr, so

ch'al ver - giun - ges - se. Pa - rea ch'el bon si - gnor, cin - to
 die das be - schrie - be. Es schien, daß un - ser Herr, so eng

Pa - rea, pa - rea ch'el bon si - gnor, cin -
 Es schien, daß un - ser Herr, so eng um -

Pa - rea ch'el bon si - gnor,
 Es schien, daß un - ser Herr,

(20)

to di tan - ti ne - mi - ci, ne - mi - ci, ne - mi - ci, „Ec - co
eng umringt von den Fein - den, von Fein - den, von Fein - den, „Sie - he

ein - to di tan - ti ne - mi - ci, ne - mi - ci, „Ec - co
um - ringt von Fein - den, von Fein - den, von Fein - den, „Sie - he

to di tan - ti, ein - to di tan - ti ne - mi - ci, „Ec - co
ringt von Feinden, um - ringt von Fein - den, von Fein - den, „Sie - he

- to di tan - ti, ne - mi - ci, ne - mi - ci,
— eng umringt von den Fein - den, von Fein - den,

8 di tan - ti, di tan - ti ne - mi - ci, e de suoi pri - vi, dir vo - les - se.
von Fein - den, umringt von den Fein - den, — den, ganz ver - las - sen re - den woll - te.

8 to di tan - ti ne - mi - ci, ne - mi - ci, e de suoi pri - vi, dir vo - les - se. „Ec - co
ringt von Fein - den, von Fein - den, von Fein - den, und ganz ver - las - sen re - den woll - te. „Sie - he

cin - to di tan - ti ne - mi - ci, e de suoi pri - vi, dir vo - les - se.
um - ringt von Fein - den, von Fein - den, ganz ver - las - sen re - den woll - te.

(25)

che quel ch'io dis - sie - gli è pur ve - ro a - mi - co, a - mi - co,
da mei - ne Wor - te, mei - ne treu - sten Ge - fähr - ten, Ge - fähr - ten.“

— che quel ch'io dis - sie - gli è pur ve - ro a - mi - co, a - mi - co,
— da mei - ne Wor - te, mei - ne treu - sten Ge - fähr - ten, Ge - fähr - ten.“

che quel ch'io dis - sie - gli è pur ve - ro a - mi - co, a - mi - co, dis - se
da mei - ne Wor - te, mei - ne treu - sten Ge - fähr - ten, Ge - fähr - ten.“ So sprach

a - mi - co, a - mi - co,
Ge - fähr - ten, Ge - fähr - ten.“

8 a - mi - co, a - mi - co, dis - se
Ge - fähr - ten, Ge - fähr - ten.“ So sprach

8 che quel ch'io dis - sie - gli è pur ve - ro a - mi - co, dis - se
da mei - ne Wor - te, mei - ne treu - sten Ge - fähr - ten.“ So

a - mi - co, a - mi - co, dis - se
Ge - fähr - ten, Ge - fähr - ten.“ So sprach

dis - se al di - sce - pol fie - ro, di - sce - pol fie - ro, di - sce - pol
 So sprach er zum stol - zen Jün - ger, zum stol - zen Jün - ger, zum stol - zen

dis - se al di - sce - pol, di - sce - pol fie - ro, di - sce - pol
 So sprach er zum stol - zen, zum stol - zen Jün - ger, zum stol - zen,

al di - sce - pol fie - ro, di - sce - pol fie -
 er er zum stol - zen Jün - ger, zum stol - zen Jün -

dis - se al di - sce - pol fie - ro, di - sce - pol fie - ro, di -
 So sprach er zum stol - zen Jün - ger, zum stol - zen Jün - ger, zum

al di - sce - pol fie - ro, di - sce - pol
 er er zum stol - zen Jün - ger, zum stol - zen

al di - sce - pol fie - ro, di - sce - pol
 er er zum stol - zen Jün - ger, zum stol - zen

fie - ro, di - sce - pol fie - ro, di - sce - pol fie - ro
 Jün - ger, zum stol - zen Jün - ger, zum stol - zen Jün - ger

di - sce - pol fie - ro, di - sce - pol fie - ro
 zum stol - zen Jün - ger, zum stol - zen Jün - ger

ro, di - sce - pol fie - ro, di - sce - pol fie - ro
 ger, zum stol - zen Jün - ger, zum stol - zen Jün - ger

sce - pol fie - ro, fie - ro, di - sce - pol fie - ro
 stol - zen Jün - ger, Jün - ger, zum stol - zen Jün - ger

8 fie - ro, di - sce - pol fie - ro, di - sce - pol fie - ro
 Jün - ger, zum stol - zen Jün - ger, zum stol - zen Jün - ger

8 di - sce - pol fie - ro, di - sce - pol fie - ro, di - sce - pol fie - ro
 zum stol - zen Jün - ger, zum stol - zen Jün - ger, zum stol - zen Jün - ger

fie - ro, di - sce - pol fie - ro
 Jün - ger, zum stol - zen Jün - ger

V

Gio - va - ne don - na, il suo bel vol - to in
 Rei - zen - des Mäd - chen, dein schön Ge - sicht im

Gio - va - ne don - na, il suo bel volt' in spec -
 Rei - zen - des Mäd - chen, dein schön Ge - sicht im Spie -

Gio - va - ne don - na, il suo bel vol - to, in suo bel vol - to in spec -
 Rei - zen - des Mäd - chen, dein schön Ge - sicht, dein schön Ge - sicht im Spie -

Il suo bel vol - to in
 Dein schön Ge - sicht im

5

spec - chio, non vi - de mai co -
 Spie - gel er - schien dir nie wie

- chio, non vi - de mai co -
 - gel er - schien dir nie wie

- chio, non vi - de mai com'
 - gel er - schien dir nie wie

Non vi - de mai di lu - ci - do chri - stal - lo
 er - schien dir nie im leuch - ten - den Kri - stal - le

Non vi - de mai di lu - ci - do chri - stal -
 er - schien dir nie im leuch - ten - den Kri - stal - - lo

spec - chio, non vi - de mai di lu - ci - do chri - stal -
 Spie - gel er - schien dir nie im leuch - ten - den Kri - stal - - lo

Non vi - de mai di lu - ci - do chri - stal -
 er - schien dir nie im leuch - ten - den Kri - stal - - lo

10

me in quel pun - to ne -
 hier an die - ser Stel - le in

me in quel pun - to ne -
 hier an die - ser Stel - le in

in quel pun - to ne -
 hier an die - ser Stel - le in

il mi - se - ra - bil vec - chio, ne -
 des Jün - gers gramvoll Ant - litz in

il mi - se - ra - bil vec - chio, ne -
 des Jün - gers gram - voll Ant - litz in

il mi - se - ra - bil vec - chio, ne -
 des Jün - gers gram - voll Ant - litz in

il mi - se - ra - bil vec - chio, ne -
 des Jün - gers gram - voll Ant - litz in

15

gli oc - chi del si - gnor vid' il suo fal - - lo, ne tan - te
 den Au - gen des Herrn sah sei - ne Sün - - de noch hör - te

gli oc - chi del si - gnor vid' il suo fal - - lo, ne tan - te
 den Au - gen des Herrn sah sei - ne Sün - - de noch hör - te

gli oc - chi del si - gnor vi - de il, vi - de il suo fal - lo, ne tan - te
 den Au - gen des Herrn, des Herrn sah sei - ne Sün - de noch hör - te

gli oc - chi del si - gnor vi - de il suo fal - - lo,
 den Au - gen des Herrn sah sei - ne Sün - - de,

gli occhi del signor, del si - gnor vi - de il suo fal - - lo,
 den Au - gen, den Au - gen des Herrn sah sei - ne Sün - - de,

- gli oc - chi del si - gnor vi - de il suo fal - lo, vi - de il, vide il suo fal - lo,
 den Au - gendes Herrn sah sei - ne Sün - - de, sah nun, sah sei - ne Sün - de,

gli oc - chi del si - gnor vi - de il suo fal - - lo,
 den Au - gen des Herrn sah sei - ne Sün - - de,

20

co-se udir cu - pid' o - rec chio,
 je so-viel dein ganz be-gie - - - - - rig Ohr,

co-se udir cu - pid' o - rec chio,
 je so-viel dein ganz be - - - - - gie - - - - - rig Ohr,

co-se udir cu - pid' o - rec chio,
 je so-viel dein be - gie - - - - - rig Ohr,

po - tria se stes - se ben senza inter-val -
 und wenn du selbst auch oh - ne je - de Pau -

po - tria se stes - se ben senza inter-
 und wenn du selbst auch oh - ne je - de

po - tria se stes - se ben senza inter-
 und wenn du selbst auch oh - ne je - de

po - tria se stes - se ben senza inter-
 und wenn du selbst auch oh - ne je - de

25

in - ten - to a l'al-trui dir cento anni e cen - to, cento anni e cen -
 be - lauschtest fremdes Wort wohl hundert Jah - re, wohl hundert Jah -

in - ten - to a l'al-trui dir, a l'al-trui dir cen -
 be - lauschtest fremdes Wort, du lauschtest auch wohl

in - ten to a l'al-trui dir, a l' al-trui dir cento anni e
 be - lauschtest fremdes Wort, du lauschtest auch wohl hundert

- - lo in - ten - to a l'al-trui dir cento anni e cen - to, cen-
 - - se be - lausch - test fremdes Wort wohl hundert Jah - re, wohl

val - lo in - tento a l'al - trui dir cento anni e cen - to,
 Pau - se be - lauschtest frem - des Wort wohl hundert Jah - re,

val - lo in - ten - to a l'al - trui dir cen - to anni e cen - to,
 Pau - se be - lausch - test frem - des Wort wohl hundert Jah - re,

val - lo in - ten - to a l'al-trui dir cen - to anni e
 Pau - se be - lausch - test fremdes Wort wohl hundert

to, cen-to an - nie cen - to, quant' ei n'u - dio, quant' ei n'u - dio, quant'
 re, wohl hun - dert Jah - re, als er ver - nahm, als er vernahm, als

to anni e cen - to, cen - to anni e cen - to, quant' ei n'u - dio, quant' ei n'u - dio,
 hun - dert Jah - re, wohl hun - dert Jah - re, als er vernahm, als er vernahm,

cen - to, cento anni e cen - to, quant' ei n'u - dio, quant' ei n'u -
 Jah - re, wohl hun - dert Jah - re, als er ver - nahm, als er ver -

to anni e cen - to, cen - to an - nie cen - to, quant' ei n'u - dio, quant' ei n'u -
 hun - dert Jah - re, wohl hun - dert Jah - re, als er vernahm, als er ver -

cento anni e cen - to, quant' ei n'u - dio, quant' ei n'u - dio,
 wohl hun - dert Jah - re, als er ver - nahm, als er vernahm,

cen - to anni e cen - to, quant' ei n'u - dio, quant'
 wohl hun - dert Jah - re, als er vernahm, als

cen - to, cen - to an - ni e cen - to, quant' ei n'u - dio,
 Jah - re, wohl hun - dert Jah - re, als er ver - nahm,

30

ei n'u - dio, quant' ei n'u - dio col guar - do in quel mo - men - - - to.
 er vernahm, als er vernahm in die - sem ei - nen Blick - - - ke.

quant' ei n'u - dio, quant' ei n'u - dio col guard' in quel mo - men - to.
 als er ver - nahm, als er vernahm in die - sem ei - nen Blick - ke.

dio, quant' ei n'u - dio col guar - do in quel mo - men - to.
 nahm, als er vernahm in die - sem ei - nen Blick - # # - ke.

dio, quant' ei n'u - dio, quant' ei n'u - dio col guardo in quel mo - men - to.
 nahm, als er ver - nahm, als er vernahm in die - sem ei - nen Blick - ke.

quant' ei n'u - dio, quant' ei n'u - dio col guar - do in quel mo - men - to.
 als er vernahm, als er vernahm in die - sem ei - nen Blick - ke.

ei n'u - dio, quant' ei n'u - dio col guard' in quel mo - men - to.
 er vernahm, als er vernahm in die - sem ei - nen Blick - ke.

quant' ei n'u - dio, quant' ei n'u - dio col guard' in quel mo - men - to.
 als er vernahm, als er vernahm in die - sem ei - nen Blick - ke.

sia - no a le sa - cre d'ag -
un - wür - dig wohl den heil' -

sia - no a le sa - cre d'ag - gua -
un - wür - dig wohl den heil' - gen

sia - no a le sa - cre d'ag - gua -
un - wür - dig wohl den heil' - gen

Co - si tal hor ben - che pro - fa - ne co - se, sia - no a le sa - cre d'ag - gua -
So - wie zu - wei - len auch pro - fa - ne Din - ge, un - wür - dig wohl den heil' - gen

8 Co - si tal hor ben - che pro - fa - ne co - se, siano a le sa - cre
So - wie zu - wei - len auch pro - fa - ne Din - ge, un - wür - dig wohl heil' - - gen

8 Co - si tal hor ben - che pro - fa - ne co - se, sia - no a le sa - cre d'ag - gua -
So - wie zu - wei - len auch pro - fa - ne Din - ge, un - wür - dig heil' - gen bei - ge -

Co - si tal hor ben - che pro - fa - ne co - se, sia - no a le sa - cre d'ag - gua -
So - wie zu - wei - len auch pro - fa - ne Din - ge, un - wür - dig wohl den heil' - gen

5

gua - gliar - si in - de - gne, sco - prir mi - rand' al - trui le
gen bei - ge - sel - let, dem auf - merk - sa - men Blick ver -

gliar - si in - de - gne, sco - prir mi - rand' al - trui le vo - - glie as -
bei - ge - sel - let, dem auf - merk - sa - men Blick ver - borg - - ne

gliarsi in - de - gne, sco - prir mi - rand' al - trui le vo -
bei - ge - sel - let, dem auf - merk - sa - men Blick ver - borg -

gliar - si in - de - gne

8 d'ag - - guagliar - si in - de - gne
bei - - ge - sellt, un - wür - dig

8 gliar si in - de - gne, in - de - gne
sellt, un - wür - dig, un - wür - dig

gliar - si in - de - gne
bei - ge - sel let,

vo - - glie as-co - se, le vo-glie as-co - se,
 borg - - ne Wün - sche er - schei-nen las - sen,

co - se, le vo - - glie as-co - - se,
 Wünsche, ver - borg - - ne Wün - - sche,

- glie as-co - - se, le vo-glie as - co-se,
 - - ne Wün - - sche, ver - borg - ne Wünsche,

suol a - ma - tor sen - za ch'a dir le ve -
 so kann die Lie - be oh - ne al - le Wor -

suol a - ma - tor sen - za ch'a dir le ve -
 so kann die Lie - be oh - - ne al - le Wor -

le vo - glie as-co - - - se, suol a - ma - tor sen - za ch'a dir le
 ver - borg - - ne Wün - - - sche, so kann die Lie - be oh - ne al - le

suol a - ma - tor sen - za ch'a dir le
 so kann die Lie - be oh - ne al - le

chi dun-que es-per - to sia, ne l'in-ge-gno-se, ne l'in-ge - gno - - -
 dem schon Er-fahr - nen in den vie-len Li - sten, in vie - len Li - - -

chi dun-que es-per-to sia, ne l'in-ge-gno - se, ne l'in - ge - gno - -
 dem schon Er-fahr-nen in den vie - len Li - sten, in vie - len Li - -

chi dun-que es-per-to sia, ne l'in - - ge-gno - se, ne l'in-ge-gno - -
 dem schon Er-fah-re-nen in vie - - len Li - sten, in vie-len Li - -

- - gne
 - - te

- - gne
 - - te

ve - gne chi dun-que es-per - to sia, ne l'in-ge-gno - se, ne l'in-ge-gno - -
 Wor - te dem schon Er-fah - re - nen in vie-len Li - sten, in vie-len Li - -

ve - gne
 Wor - te

se sco - le d'a - mor, co - me sen - za a -
 sten zärt - li - cher Kunst, wohl oh - ne Lip -

se sco - le d'a - mor, co - - me sen - za a -
 sten zärt - li - cher Kunst, wohl oh - ne Lip -

se sco - le d'a - mor, co - me sen - za a -
 sten zärt - li - cher Kunst, wohl oh - ne Lip -

sco - - le d'a - mor, a chi no'l pro - va in - se - - - gne
 zärt - - li - cher Kunst, die nie - mals Ü - bung brauch - - - te,

8 sco - le d'a - mor, a chi no'l pro - vain - se - - - gne
 zärt - li - cher Kunst, die nie - mals Ü - bung brauch - - - te,

8 se sco - le d'a - mor, a chi no'l pro - vain - se - - - gne
 sten zärt - li - cher Kunst, die nie - mals Ü - bung brauch - - - te,

sco - - le d'a - mor, a chi no'l pro - vain - se - - - gne
 zärt - - li - cher Kunst, die nie - mals Ü - bung brauch - - - te,

20

- prir boc - ca o scri - ver no - - te con gli oc - chian - co - ra
 - pen - re - gung, oh - ne daß - sie schreibt, al lein durchs Au - ge

prir boc - ca o scri - ver no - - te con gli occhian - co - ra
 pen - re - gung, oh - ne daß - sie schreibt, al - lein durchs Au - ge

- prir boc - ca o scri - ver no - - te con gli oc - chian - co - ra
 - pen - re - gung, oh - ne daß - sie schreibt, al - lein durchs Au - ge

con gli oc - - chian - co - ra con
 al - lein - - - durchs Au - ge, al -

8 con gli occhian - co - - ra, con
 al - lein durchs Au - - - ge, al -

8 con gli oc - chian - co - ra con gli occhian - co - ra, con
 al - lein - - - durchs Au - ge, al - lein durchs Au - ge, al -

con gli occhian - co - ra, con
 al - lein durchs Au - ge, al -

25

fa - vel - lar si puo - te, fa - vellar si puo - te,
ganz ge - nau sich kund tun, *ganz genau sich kund - tun*

fa - vel - lar si pou - - te, fa - vellar si
ganz ge - nau sich kund - - tun, *ganz genau sich*

fa - vel - lar si, fa - vellar, fa - vel - lar
ganz ge - nau tun, *ganz genau,* *ganz ge - nau*

gli oc - chi an - co - ra fa - vel - lar si puo - te, fa -
lein durchs Au - ge *ganz ge - nau sich kund - tun.* *ganz*

gli oc - - chi an - co - ra fa - vel - lar, fa - vel - lar si puo - te, si puo - te,
lein durchs Au - ge *ganz ge - nau, ganz ge - nau sich kund - tun, sich kund - tun,*

gli occhi an - co - - ra fa - vel - lar, fa - vel - lar, fa - vel - lar si,
lein durchs Au - - ge *ganz ge - nau,* *ganz ge - nau,* *ganz ge - nau sich,*

gli occhi an - co - ra fa - vellar si puo - te, fa - vellar, fa - vel -
lein durchs Au - ge *ganz ge - nau sich kund - tun, ganz ge - nau, ganz ge -*

30

fa - vellar si puo - te, fa - vellar si puo - te, fa - vellar si puo - te
ganz genau sich kund - tun, ganz genau sich kund - tun, ganz genau sich kund - tun

puo - te, fa - vel - lar, fa - vellar si puo - te, si puo - te
kund - tun, *ganz ge - nau, ganz ge - nau sich kund - tun,* *sich kund - tun*

— si, fa - vellar si, fa - vel - lar si puo - - te, si puo - te, si puo - te
 — sich, *ganz genau sich, ganz ge - nau sich kund - tun, sich kund - tun, sich kund - tun*

- vellar si, fa - vellar si puo - te, si puo - te, fa - vellar si puo - te
 — *ge - nau sich, ganz genau sich kund - tun, sich kund - tun, ganz ge - nau sich kund - tun*

fa - vellar, fa - vellar, fa - vellar si puo - te, si puo - te, si puo - te
ganz ge - nau, ganz ge - nau, ganz ge - nau sich kund - tun, sich kund - tun, sich kund - tun

fa - vel - lar si puo - te, si puo - te
ganz ge - nau sich kund - tun, *sich kund - tun*

lar, fa - vellar si puo - te, si puo - te
nau, ganz ge - nau sich kund - tun, sich kund - tun

VII

O - gni oc - chio del si - gnor lin - gua ve - lo - ce, pa - rea che fuss'
 Des Her - ren Au - ge gleich be - schwingter Re - de, und so schien auch

O - gni oc - chio del si - gnor lin - gua ve - lo - ce, pa - rea che
 Des Her - ren Au - ge gleich be - schwingter Re - de, und so schien

O - gni oc - chio del si - gnor lin - gua ve - lo - ce, pa - rea che
 Des Her - ren Au - ge gleich be - schwingter Re - de, und so schien

O - gni oc - chio del si - gnor lin - gua ve - lo - ce, pa - rea che fus -
 Des Her - ren Au - ge gleich be - schwingter Re - de, und so schien auch

8 O - gni occhio del si - gnor lin - gua ve - lo - ce, pa - rea che
 Des Her - ren, des Herrn Au - ge gleich der Re - de, der Re - de,

8 O - gni occhio, o - gni oc - chio del si - gnor lin - gua ve - lo - ce, pa - rea che
 Des Her - ren, des Her - ren Au - ge gleich be - schwingter Re - de, und so schien

O - gni oc - chio del si - gnor lin - gua ve - lo - ce, pa - rea che
 Des Her - ren Au - ge gleich be - schwingter Re - de, und so schien

5

et o - gni oc - chio de su - oi o - recchia intent' ad as - col - tar sua
 ein je - des Aug der Sei - nen ein ängstlich Ohr zu hö - ren sei - ne

fuss' et o - gni oc - chio de suoi o - rec - chia in - tent' ad as - col - tar sua vo -
 auch ein je - des Aug der Sei - nen ein ängstlich Ohr zu hö - ren ihn und sei -

fuss' et o - gni oc - chio de suoi o - rec - chia in - ten - t' ad as - col - tar sua vo - ce
 auch je - des Aug von den Sei - nen ein ängstlich Ohr zu hö - ren ihn, zu hö - ren

- se o - rec - chia inten - ta ad as - col - tar sua
 ein, ein ängst - li - ches Ohr zu hö - ren sei - ne

8 fus - se o - recchia inten - ta ad as - col - tar sua
 auch ein ein ängst - li - ches Ohr zu hö - ren sei - ne

8 fuss' et o - gni oc - chio de suoi o - rec - chia in - ten - ta ad as - col - tar
 auch ein je - des Aug der Sei - nen ein ängstlich Ohr zu hö - ren ihn

fus - se o - recchia inten - ta ad as - col - tar
 auch ein, ein ängstlich Ohr zu hö - ren ihn

10

vo - - ce. „Più fie - ri“ pa - rea dir,
 Stim - - me. „Noch wil - - der,“ schien sein Wort,

- - - ce. „Più fie - ri“ pa - rea dir,
 - ne Stim-me. „Noch wil - der,“ schien sein Wort,

sua vo - ce. „Più fie - ri, più fie - - ri“ pa - rea dir,
 die Stim-me. „Noch wil - der, noch wil - - der,“ schien sein Wort,

vo - ce. „Più fie - ri“ pa - rea dir, „son gli oc - chi
 Stim - me. „Noch wil - der,“ schien sein Wort, „sind dei - ne -

8 vo - ce. „Più fie - ri, più fie - ri“ pa - rea dir, „son gli oc -
 Stim - - me. „Noch wil - der, noch wil - der,“ schien sein Wort, „sind dei -

8 „Più fie - ri, più fie - ri“ pa - rea dir, „son gli oc -
 „Noch wil - der, noch wil - der,“ schien sein Wort, „sind dei -

„Più fie - ri“ pa - rea dir, „son gli oc - chi
 „Noch wil - der,“ schien sein Wort, „sind dei - ne

15

de l'em - pie man che mi po - ran - - no in cro -
 „als je - ne Faust, die mich bald führt zum Kreu -

„de l'em - pie man che mi po - ran - no in cro - ce, in
 „als je - ne Faust, die mich bald führt zum Kreu - ze, zum

de l'em - pie man che mi, che mi po - ran - no in
 „als je - ne Faust, die mich, die mich bald führt zum

tu - - oi de l'em - pie man che mi po - ran - no in cro - ce,
 Au - - gen als je - ne Faust, die mich bald führt zum Kreu - ze,

8 - chi tu - - oi de l'em - pie man, de l'em - pie man che mi po - ran - no in
 - ne Au - - gen als je - ne Faust, als je - ne Faust, die mich bald führt zum

8 chi tu - - oi de l'em - pie man che mi, che mi po - ran -
 - ne Au - - gen als je - ne Faust, die mich, die mich bald führt

tu - - oi de l'em - pie man che mi po - ran - no in
 Au - - gen als je - ne Faust, die mich bald führt zum

20

- - ce, ne sen-to col-po al-cun che si m'an - - no - - i, di tan -
 - ze, ich füh-le nicht so schwe - re Schuld mich be - drohn in al -
 cro - ce, ne sen-to col-po al-cun si m'an - noi, di tan -
 Kreu - ze, ich füh-le nicht so schwere Schuld mich be-drohn in -
 cro - ce, ne sen-to col-po al-cun che si m'an - no - i, di tan -
 Kreu - ze, ich füh-le nicht so schwe - re Schuld mich be - drohn in al -
 in cro - ce, di tan-ti
 zum Kreu - ze, in al - lem,
 8 cro - ce, di tan-ti
 Kreu - ze, in al - lem,
 8 no in cro - ce, di tan-ti
 zum Kreu - ze, in al - lem,
 cro - ce, di tan-ti
 Kreu - ze, in al - lem,

25

- ti chel reo stuol in me ne scoe - ca, quant' il
 - lem, was die Frev - lerschar auf mich häuft, als die
 - ti chel reo stuol in me ne scoe - ca, quant' il
 der Frev - ler - schar was sie auf mich häuft, als die
 ti chel reo stuol in me ne scoe - ca, ne scoe -
 lem, was die Frev - ler - schar auf mich häuft, auf mich
 chel reo stuol in me ne scoe - ca,
 was Frev - ler noch auf mich häu - fen.
 8 chel reo stuol in me, in me ne scoe - ca,
 was die Frev - ler - schar auf mich, auf mich häuft,
 8 chel reo stuol in me ne scoe - ca, ne
 was Frev - ler auf mich noch häu - fen, noch
 chel reo stuol in me ne scoe - ca
 was Frev - ler auf mich noch häu - fen,

col - po ch'u - scio, quant' il col - po, quant' il col - po ch'u - scio
schwe - re Sün - de, als die schwe - re, als die schwe - re Sün - de

col - po ch'u - scio, quant' il col - po ch'u - scio, quant' il
schwe - re Sün - de, als die schwe - re Sün - de, als die

ca, quant' il col - po ch'u - scio, ch'u - scio, quant' il
häuft. als die schwe - re Sün - de, die Sünd' als die

quant' il col - po ch'u - scio del - la tua boc - ca, ch'u - scio,
als die Sün - de, Sün - de auf dei - - - nen Lip - pen. die Sünd'

quant' il col - po ch'u - scio del - la tua boc - ca, quant' il col -
als die Sün - de, die Sün - de dei - ner Lip - pen, als die Sünd'

8 scoc - ca, quant' il col - po ch'u - scio quant' il col - po ch'u -
häu - fen, als die schwe - re Sün - de, als die schwe - re Sün -

quant' il col - po ch'u - scio, quant' il col - po ch'u -
als die schwe - re Sün - de, als die schwe - re Sün -

30

del - la tua boc - ca, del - la tua boc - ca, ca:
auf dei - nen Lip - pen, auf dei - nen Lip - pen

col - po ch'u - scio del - la tua boc - ca, del - la tua boc - ca:
schwe - re Sün - de auf dei - nen Lip - pen, auf dei - nen Lip - pen

col - po ch'u - scio del - la tua boc - ca, del - la tua boc - ca:
schwe - re Sün - de dei - ner Lip - - - pen, auf dei - nen Lip - pen

del - la tua boc - ca, del - la tua boc - ca:
auf dei - nen Lip - pen, auf dei - nen Lip - pen

8 po ch'u - scio, del - la tua boc - ca, del - la tua boc - ca:
die Sün - de auf dei - nen Lip - pen, auf dei - nen Lip - pen

8 scio del - la tua boc - ca, del - la tua boc - ca, del - la tua boc - ca:
de auf dei - nen Lip - pen, auf dei - nen Lip - pen, auf dei - nen Lip - pen

scio, del - la tua boc - ca, del - la tua boc - ca:
de auf dei - nen Lip - pen, auf dei - nen Lip - pen